

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES

Division de français



MASTER ACADÉMIQUE

Domaine: lettres et langues étrangères

Filière: langue française

Spécialité: sciences du langage et sémiologie de la communication

Présenté par: Zadek Karima

Thème:

L'écrit manuscrit et l'écrit électronique
(cas des apprenants de première année cycle moyen à Ouargla)

Soutenu publiquement:

Le:09/06/2014

Devant le jury:

Mlle Benkrima Fatiha (MAA) Président UKM Ouargla

Mr Khedemallah Ismail (MAA) Encadreur/ rapporteur UKM Ouargla

Mr Hamlaoui Abderrahim(MAA) Examineur UKM Ouargla

Année universitaire : 2013 /2014

UNIVERSITÉ KASDI MARBEH OUARGLA

FACULTE DES LETRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETRES ET DES LANGUES ETRANGERES

DIVISION DE FRANCAIS



MÉMOIRE

MASTER ACADÉMIQUE

Domaine lettres et étrangères

Filière; science du langage et sémiologie de la communication

Présenté par : Zadek Karima

Thème :

L'écrit manuscrit et l'écrit électronique

(cas des apprenants de première année cycle moyen à Ouargla)

Soutenu publiquement

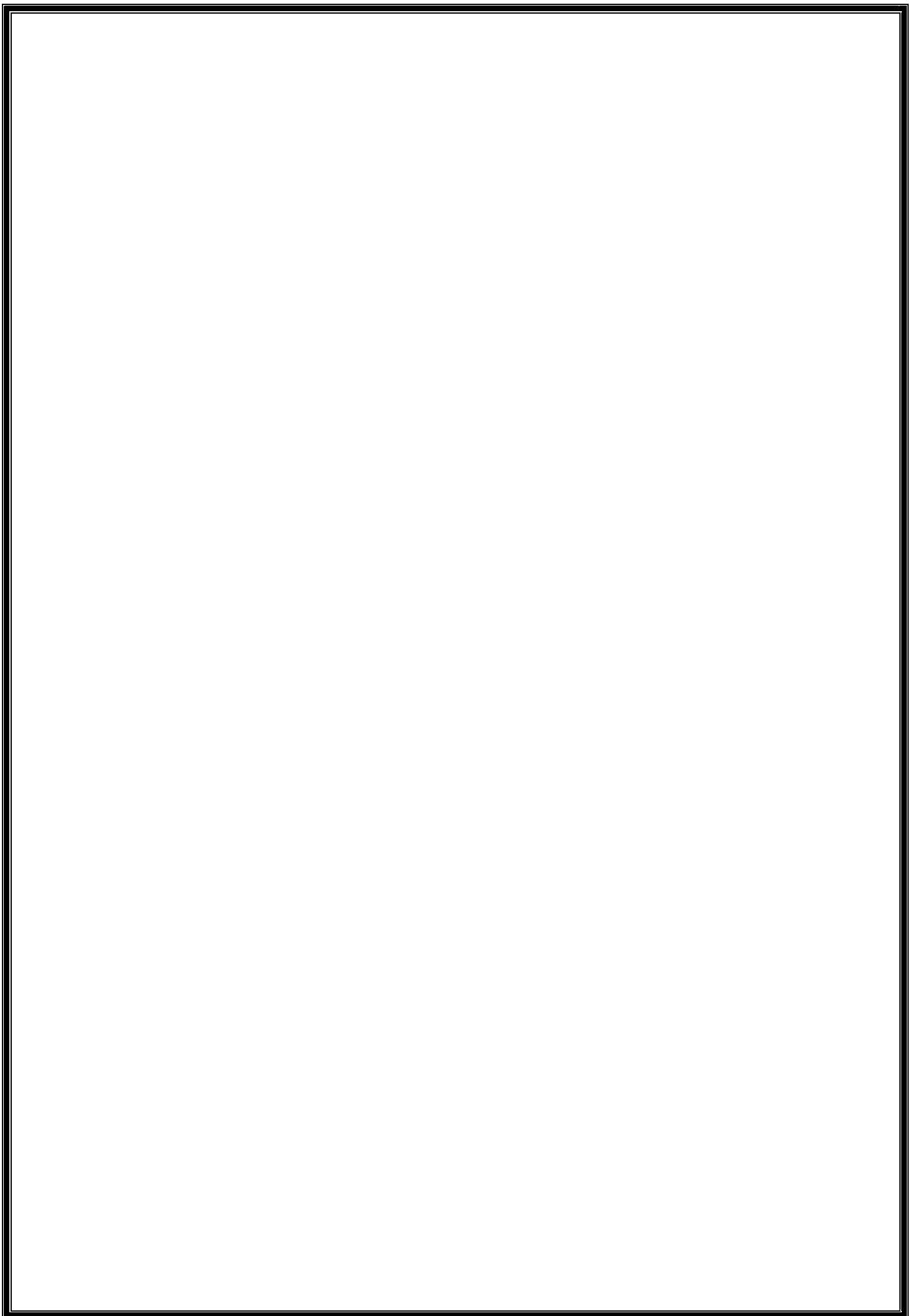
Devant le jury:

Mlle Benkrima Fatiha (MAA)Président UKM Ouargla

Mr Khedemallah Ismail (MAA) Encadreur/ rapporteur UKM Ouargla

Mr Hmlaoui Abderrahim (MAA) Examineur UKM Ouargla

Année universitaire : 2013 /2014



Remerciements

Louanges et Remerciements à Dieu le Tout-Puissant, le Miséricordieux qui m'a donné le courage et la force afin d'achever ce modeste travail de recherche.

Je tiens à remercier mon encadreur monsieur ISMAIL Khademallah pour son assistance et son aide afin d'améliorer le contenu de ce mémoire.

Je remercie également:

-Mme SABRINA Moudir.

-Les membres du jury.

-Nos responsables monsieur Dridi et monsieur Hamlaoui, ainsi tous les professeurs de département de français de Ouargla.

-Mon mari qui m'a tant soutenu.

-Ma famille qui m'a toujours encouragé à suivre mes études.

-Mes amies et tous ce qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

Merci.

Karima

Dédicaces

Je dédie cet humble mémoire aux êtres les plus chers:

A mon feu père

A ma mère

A mon mari,

A mes deux petites filles,

A mes sœurs et mes frères,

A mes neveux et mes nièces,

A mes amies.

Table des matières

Introduction générale.....	08
-----------------------------------	-----------

Chapitre 1: la rédaction en langue étrangère.

1-1- Définition de l'écriture.....	13
1-1-1- Qu'est-ce qu'écrire?.....	13
1-1-2-Définition de l'écrit en didactique.....	13
1-1-3-Définition de l'écriture.....	14
1-1-4-Définition l'écrit à l'école.....	14
1-2-L'écriture en situation du FLE.....	14
1 -2-1-Les types d'écrits.....	14
1 -2-2-L'écriture en langue étrangère.....	15
1 -2-3 le processus de production en langue étrangère.....	16
1 -2-3-1 Un temps de rédaction plus long.....	16
1 -2-3-2Un répertoire de stratégie limité.....	16
1 -2-3-3une compétence linguistique limitée.....	16
1 -2-4-Le développement de la production écrite en langue étrangère au niveau de la phrase.....	17
1 -2-5-Les difficultés rencontrées par les scripteurs de la langue étrangère en production écrite.....	17

Chapitre 2: L'utilisation des logiciels à l'école

2-1-Définition des moyens de la technologie.....	21
2-1-1-Définition des TICE.....	21
2-1-1-1-Types d'utilisation des TICE.....	21
2-1-2-Définition de l'ordinateur.....	22
2-1-3Qu'est-ce qu'un logiciel.....	23
2-1-4-Définition de WORD.....	23
2-2-Le logiciel de l'écrit en FLE.....	23
2-2-1-Le correcteur orthographique.....	23
2-2-2-Les limites du correcteur orthographique.....	24
2-2-1- Des problèmes d'ordre textuel.....	24

2-2-2-Des problèmes liés à une ponctuation incorrecte.....	25
2-2-3-L'effet du traitement de texte sur l'expression écrite.....	25
Conclusion	26

Chapitre 3: la réalisation pratique

3-1-L'écrit en classe de langue	29
3-1-1-Le public concerné.....	29
3-1-2-Les outils de recueils des données.....	29
3.1.3.1- la grille d'observation.....	29
3.1.3.2- l'expérience.....	31
3-1-4-La réalisation pratique des deux écrits (avec stylo et avec ordinateur)	31
3-1-5-Les erreurs commises dans le présent corpus.....	32
3-1-6-Analyse et commentaire des productions écrites élaborées par les apprenants	32
 Bibliographie	 39
Annexe	40

Introduction

Introduction générale

L'écriture des textes en FLE, est une activité cognitive très complexe. Pour cela, il s'avère intéressant de nous occuper lors de notre recherche de ce qui peut faire aider les apprenants à surmonter leurs difficultés à l'écrit en production écrite ainsi, les amener à une bonne gestion et maîtrise de cette langue étrangère. **"La pédagogie du projet au CEM représente une nouvelle méthode qui privilégie "** ⁽¹⁾.

Le travail avec ordinateur. Elle met aussi l'accent sur la pratique des quatre compétences: écouter, parler, lire et écrire.

C'est dans cette optique et pour être à jour avec les nouveaux usages des TICE que nous voulons mener une étude qui mettra en exergue l'utilisation de l'ordinateur lors des productions écrites, ainsi notre mémoire sera intitulé :

En fait, l'écrit spécifiquement la production écrite est l'activité finale de la séquence d'apprentissage ou du projet. C'est la phase d'intégration des connaissances, elle englobe autres activités (syntaxe, orthographe, vocabulaire et conjugaison)

Notre étude s'intéresse généralement aux problèmes d'écriture durant lesquels les apprenants sont confrontés aux connaissances nécessaires qu'ils doivent investir pour exécuter le plus normalement du monde leur tâche d'écriture.

Puisque l'apprenant a des difficultés concernant son apprentissage de l'écrit en FLE, donc, il a dû avoir une méthode de l'écrit plus motivante, nous allons essayer de faire recours à l'ordinateur et l'enseignant au même temps pour voir ce qu'ils vont donner ensemble.

Dans ce cas, les apprenants sont-ils plus motivés à écrire à l'aide de l'ordinateur qu'avec le stylographe ?

A cette questions s'ajoutent d'autres questionnements de l'ordre de :

-De quelle manière inciter l'apprenant à utiliser l'ordinateur ?

-Cela va-t-il lui faire éviter les erreurs ?

-Quelles sont les difficultés rencontrées au cours de l'écrit avec stylo?

-Est ce que l'ordinateur contribue à remédier les fautes en écriture en FLE?

.Afin de pouvoir répondre à ces questions, nous devons émettre les hypothèses suivantes qui seront confirmées ou infirmées après l'obtention des résultats.

-L'ordinateur autant qu' "outil informatique" pourrait aider l'apprenant à corriger son expression écrite

-L'écriture avec crayon prendrait plus de temps par rapport à l'ordinateur

¹- Guide de prof.(2008) première année secondaire.

Introduction générale

-L'écriture avec crayon développerait chez les élèves des compétences textuelles

-L'ordinateur serait un outil d'apprentissage et une solution de motivation, ou l'apprenant ne sentira pas la lourdeur de la classe et des méthodes anciennes sur support papier et avec crayon

Une telle recherche prend appui sur un ensemble d'objectifs que nous pouvons énumérer comme suit:

- Tenter de remédier l'écriture en FLE.

Améliorer la mauvaise qualité de l'orthographe parce que l'ordinateur joue un rôle important dans la réussite de l'expression écrite.

Vérifier si les apprenants ont besoin de l'ordinateur pour rédiger leurs textes.

Inciter l'apprenant à respecter les règles grammaticales parce que la grammaire aide l'élève à produire sa pensée et de mieux saisir celle des autres.

Avec l'ordinateur l'erreur ne doit pas être pénalisée, elle doit être corrigée dès qu'elle apparaît pour qu'elle ne se mémorise pas.

L'utilisation de l'ordinateur mène l'élève à une bonne rédaction.

Pour réaliser ce travail, nous avons fait recours à la méthode de recherche action, qui veut être la méthode la plus appropriée pour cette étude. Ainsi pour l'application de notre expérimentation, nous avons choisis le CEM d' AttawetKaddour de la willaya d'Ouargla. Premièrement, nous soumettrons nos apprenants à des tâches de compréhension écrite avec stylo sur papier. En deuxième lieu, nous leur recommandons de réécrire leurs productions écrites par ordinateur, enfin nous confrontons les manuscrits et les écrits avec ordinateur.

Nous avons devisé ce travail en trois chapitres, dans le premier chapitre, nous rendons compte de certaines théories qui soutiennent le courant de l'écrit dans l'enseignement et l'apprentissage de FLE. D'abord nous évoquons quelques définitions du terme écrit, ensuite, la place de l'écrit dans les écoles et les types de l'écrit. Au second lieu, nous présentons certaines théories de la production écrite et son apprentissage en classe de langue, les caractéristiques des textes rédigés en langue étrangère, ensuite nous essayerons d'aborder la complexité et les difficultés du processus de la production écrite en langue étrangère.

Ainsi, dans le deuxième chapitre, nous présentons certaines notions relatives à l'informatique. Notamment celle de TICE. Nous évoquons la définition de l'outil : ordinateur, ensuite nous essayerons de définir le correcteur orthographique intégré au logiciel de traitement de texte et enfin nous tenterons d'exposer les limites du correcteur orthographique.

Introduction générale

Enfin, dans le troisième chapitre qui marque notre passage de la théorie à la pratique, nous expliciterons le cadre général, le déroulement et les différentes phases de notre expérimentation.

Nous souhaiterons que ce travail de recherche soit un outil efficace qui répond aux besoins des chercheurs dans le domaine de la didactique des langues.

CHAPITRE 1
LA REDACTION EN LANGUE ETRAGERE

L'écriture occupe une place importante dans les pratiques d'enseignement donc l'act d'écrire consiste à produire des textes en situation de communication, pour l'apprenant savoir écrire en FLE c'est maîtriser une langue étrangère.

L'acte d'écrire est difficile pour ceux qui ne l'utilise que rarement, à l'école les élèves ne rédigent qu'à la fin de la séquence, ils prennent distances de la production écrite, et ils ont l'impression qu'ils ne la maîtrisent pas.

Dans ce premier chapitre nous allons citer diverses définitions de ce concept clé "écrire" ensuite, nous parlerons de la production écrite pour identifier les éléments nécessaires que l'apprenant doit savoir pour pouvoir écrire un texte sans faire de fautes d'orthographe, de grammaire, de vocabulaire ou de conjugaison.

1-1- Définitions de l'écriture

Les didacticiens du FLE établissent la distinction entre deux concepts de base dans le domaine de la didactique, l'écriture a à savoir l'écrit est un écrit.

1-1-1- Qu'est ce qu'écrire?

Selon J.DAURY et R.DREY: « *Ecrire c'est donner une forme à une pensée afin de la communiquer* »⁽¹⁾

L'écriture est un acte qui joint la pensée humaine, ils fonctionnent inséparablement l'un à côté de l'autre.

1-1-2- Définition de l'écrit en didactique

Selon le dictionnaire didactique des langues: « *L'écriture est un système de moyens graphiques, qui peut se substituer au langage articulé-naturellement fugace-pour fixer et conserver un message, pour communiquer à distance...* »⁽²⁾ Nous constatons que l'écrit restera un system organisé graphiquement réalisé dans un objectif de communication textuelle.

1-1-3- Définition de l'écriture

L'écriture est définie sous plusieurs angles: Selon Robert J.P « *l'écriture est un system normalisé de signes graphiques conventionnels qui permet de représenter concrètement la parole et la pensée* »⁽³⁾ Ce théoricien s'est beaucoup plus intéressé à l'aspect conventionnel de l'écriture qui facilite l'extériorisation de la réflexion de l'être humain.

Dans la même perspective Dubois et ses collaborateurs ajoutent que:

« *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen des signes graphiques(...) Elle a pour support l'espace qui la conserve* »⁽⁴⁾

1- J.DAURY et R.DREY "Apprendre à rédiger" , p.10

2- Cuq. J.P, p.43.

3- Robert J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, p. 76.

4- Dubois, Jean et Al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, p. 156

Nous remarquons que les deux auteurs partagent le même avis. En effet pour eux, l'écriture suppose un system commun de signes graphiques qui donnent lieu à la représentation de la pensée. Elle est la matérialisation concrète de la langue orale. Elle permet la préservation des sons d'une manière durable.

1-1-4- Définition de l'écrit à l'école

Le principe fondateur de la formation à l'école est celui de rendre l'apprenant autonome, il s'agit donc de faire de l'apprenant un individu capable de parler et d'écrire sans l'assistance de l'enseignant c'est dans la même perspective que J.DAURY et R.DREY affirment que:

"L'écriture est une activité quotidienne de l'élève. Au tableau, sur l'ardoise, sur les pages de ses cahiers, de ses classeurs et de ses fichiers. Il écrit des mots, des phrases et des textes copiés sur des livres, il écrit des textes personnels, librement ou à la demande du maître"¹¹⁾

Il est nécessaire que l'écriture demeure une activité scolaire journalière ou l'élève utilise différents moyens pour produire un texte en français.

1-2- L'écriture en situation du FLE

Dans l'apprentissage d'une langue, nous pouvons avoir peur lors du passage à l'écrit, dans la situation du FLE, l'écrit est nécessaire parce qu'il est lié à des enjeux importants (travail, études...ect.)

1-2-1- Les types d'écrits

Selon les besoins, l'enseignant varie sa consigne, de ce fait il en découle différents types d'écrits que l'apprenant devrait produire en classe :

- Les écrits d'essai: c'est un écrit de constructions de savoirs et de réflexion des élèves, son but est de faire entrer l'élève dans une discipline spécifique en FLE.
- L'écrit libre ou dirigé: ce type d'écrit est le plus pratique à l'école, ou les élèves répondent à des sujets proposés par leur enseignant, il permet aux apprenants de s'exercer à l'écriture et de développer leurs compétences linguistiques par la formulation de leurs idées.
- La trace écrite: ce type est imposé par l'enseignant et les apprenants le pratiquent quotidiennement, il offre des savoirs au cours de l'apprentissage.

1- J.DAURY et R. DREY, Op.cit. p.27.

- Les écrits spécifiques aux épreuves d'évaluation: sont des témoins pour avancer le travail des élèves en classe (travail individuel), ce type a pour but certificatif.

La production écrite permet à l'apprenant de mobiliser l'ensemble des savoirs acquis tout au long de la séquence afin de mettre en pratique des connaissances en vocabulaire comme en grammaire et en orthographe; raison pour laquelle nous pouvons la qualifier de travail de synthèse

La production écrite a connu diverses définitions selon les domaines dans lesquels elle est inscrite, elle est perçue comme: "*Une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistiques, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagière*".⁽¹⁾

1-2-2- L'écriture en langue étrangère

Il y a certains aspects de la production écrite en langue étrangère, nous pouvons citer les caractéristiques des textes rédigés en langue étrangère à travers ce qui suit :

Selon Connor (1987)⁽²⁾ Les rédactions produites par les apprenants en langue étrangère se caractérisent par un vocabulaire limité et restreint, et aussi par la répétition lexicale, c'est pour cela que nous pouvons trouver un seul mot qui se répète à plusieurs reprises.

Selon Hall (1990)⁽³⁾ Les apprenants au cours de la production écrite en langue étrangère commettent plus d'erreurs par rapport à celles rédigées en langue maternelle. En générale les erreurs sont portées sur la forme globale du texte ainsi que sur la cohésion et la syntaxe.

1-2-3- Les processus de production écrite en langue étrangère

Les processus mentaux sont désignés, selon les auteurs par les stratégies des phrases, des étapes, des activités des opérations mentales...etc. Ils sont mis en jeu par le scripteur pour garantir la production de son texte.

1-Rober J-P, op.cit. p.174

2-Connor(1987), cité par Cornaire C. et Raymond P.M,Op.cit. P.64.

3- Hall (1990), cité par cornaire C. et Raymond. P.M, Ibid.p.65

1-2-3-1- Un temps de rédaction plus long

Selon Hall (1990) les apprenants en langue étrangère prennent beaucoup de temps à l'écriture et ils perdent leur temps à vérifier l'orthographe et la grammaire de ce qu'ils écrivent (1)

1-2-3-2- Un répertoire de stratégie limité

Selon Flower (1990) les apprenants scribes transcrivent des textes pour eux même sans tenir compte de leurs destinataires. La plus part du temps, ces textes sont courts et incompréhensibles. En ne se préoccupant que de l'orthographe et de la grammaire, ces scribes perdent de vue le sens de leurs messages et leurs productions écrites sont limitées. (2)

1-2-3-3- Une compétence linguistique limitée

Zamel(1983) les acquis d'une compétence linguistique ont toujours une influence sur la qualité de la production écrite en langue étrangère. (3)

Selon Hall(1990) les apprenants compétents peuvent transmettre leurs capacités à une langue seconde (4)

I-2-4- Le développement de la production écrite en FLE au niveau de la phrase:

Selon Gaies(1980) (5) Le développement linguistique chez les scribes en langue étrangère se déroule de la même manière que celui chez les scribes en langue maternelle. Il

1- Hall 1990, Ibid, p 66.

2- Flower (1990), Op.cit. p. 66.

3-Zamel (1983), Ibid, p. 68

4- Hall (1990), Idem.

5- Gaies (1980), cité par Cet R, Ibid p. 69.

fait observer que les apprenants emploient d'abord des phrases simples, puis ils les coordonnent. Par la suite, ils font appel à la subordination et aux enchaînements.)

1-2-5- Les difficultés en production écrite rencontrées par le scripteur de la langue étrangère:

Nous constatons que la production écrite est une activité complexe, l'apprenant scripteur rencontre toujours des difficultés au cours de la rédaction.

F.Mangenot (1996), souligne que l'activité scriptural "est complexe en langue maternelle, l'est d'autant plus en langue étrangère"⁽¹⁾

L'auteur explique que le scripteur rencontre les mêmes difficultés en écriture que le scripteur de la langue étrangère, ces erreurs concentrent la maîtrise de la langue (grammaire-orthographe-vocabulaire...)

D'après les diverses définitions de l'écrit, nous avons constaté que l'acte d'écrire est une construction de phrase et de mots, il s'agit d'une activité complexe de sens et de connaissances, donc il paraît intéressant de mieux cerner l'activité d'écriture afin de saisir son fonctionnement et ses processus.

1-Mangenot(1996), cité par Robert J-P. op.cit., p.174.

CHAPITRE II

l'utilisation des logiciels à l'école

Personne ne peut rédiger un texte sans respecter les règles de la grammaire et de l'orthographe parce que la maîtrise de la langue française demande une compétence scolaire et professionnelle.

Aujourd'hui, nous préparons l'élève à utiliser la technologie de l'information et de la communication (TIC) donc, il paraît nécessaire de produire un texte avec le traitement de texte (l'ordinateur).

Nous recommandons à l'enseignant d'introduire en classe ce genre d'outil et d'observer le comportement avec des textes produits par ces apprenants, donc l'ordinateur et l'enseignant ont des rôles différents et nous ne pouvons pas comparer la remédiation informatique d'un correcteur avec le travail de correction manuelle que peut effectuer l'enseignant sur les copies de ses élèves.

2-1- Définition des moyens d'apprentissage de la technologie

Personne ne peut nier l'intégration des TICE dans l'apprentissage de la langue étrangère. Elles offrent de nouvelle modalité et développent de nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage.

2-1-1- Définition Les TICE

Les TICE est une abréviation qui désigne technologie de l'information et de la communication pour l'enseignant. Nous pouvons considérer les TICE comme nouvelles parce qu'elles obligent l'enseignement de FLE à intégrer l'ordinateur et à utiliser les technologies en classe, selon Carrier: "L'expression TICE vise à montrer que ces technologies ne sont pas en elles même éducatives et que leurs efficacité dans la réalisation des apprentissages des élèves dépendra toujours de l'utilisation pédagogique qui en est faite"⁽¹⁾

Nous constatons que l'efficacité de l'utilisation des TICE en classe de langue se fait à l'aide d'un apprentissage réalisé par les voix pédagogiques, permettant de connaître les différentes stratégies d'usage.

2-1-1-1- Types d'utilisation des TICE

Il est à signaler que les TICE introduisent des changements dans l'acte d'enseigner et d'apprendre, pour se faire, l'ordinateur ne dicte donc pas les nouvelles pratiques, mais c'est la pédagogie qui sollicite l'utilisation de l'ordinateur. Après une étude approfondie menée par Pochonet et Blanchet en 1997⁽²⁾

Une nouvelle classification a vu le jour, selon laquelle les TICE se développent en quatre catégories d'usage didactique de l'ordinateur qui sont :

- l'ordinateur répétiteur ou tuteur (exercices)
- L'ordinateur outil d'illustration.
- L'ordinateur support de construction.
- L'ordinateur moyen de communication.

Il est évident qu'à partir de ces quatre catégories, ils ont défini les 8 objectifs suivants:

1-Carrier, J-P (2000), L'école et le multimédia, Hachette éducation, Paris, p.08.

2- Aline Schneider, L'utilisation des logiciels à l'école primaire, p.17.

- S'initier à un nouvel outil.
- Valoriser les productions des élèves.
- Favoriser la rigueur et la précision.
- Consolider les connaissances.
- Faciliter l'accès à l'information.
- Découvrir des situations par la simulation.
- Faciliter l'abord de connaissances nouvelles.
- Gagner du temps dans les tâches scolaires. ⁽¹⁾

Selon Pochon et Blanchet: " L'ordinateur est considéré comme un outil indispensable que les élèves doivent maîtriser dans notre société ⁽²⁾

Nous constatons que ce n'est pas l'ordinateur qui doit apprendre aux élèves, mais cela reste la tâche de l'enseignant en classe de langue.

2-1-2- Définition de l'ordinateur

L'ordinateur est un ensemble de plusieurs éléments qui sont reliés entre eux par l'intermédiaire d'un circuit électronique appelé carte mère qui est une plaque, sur laquelle on connecte des éléments

Un ordinateur est une machine automatique, elle mémorise et enregistre les programmes. L'ordinateur est donc capable d'effectuer des suggestions variées sans erreurs sur celles qui sont déjà proposées, et tous les ordinateurs modernes sont pareils.

Selon le dictionnaire Petit Robert l'ordinateur est : "*Machine électronique de traitement numérique de l'information, exécutant à grande vitesse les instructions d'un programme enregistré*".

L'ordinateur représente une aide efficace et il permet à l'apprenant d'atteindre un certain niveau en orthographe du FLE

1-Aline Schneider, Idem.

2- Aline Schneider, Op.cit

2-1-3- Qu'est-ce qu'un logiciel ?

- Il est important de savoir la définition de logiciel, donc selon Le Robert: "*Ensemble des programmes et des procédures nécessaire au fonctionnement d'un system informatique*" (1)

Un logiciel est donc un programme et à partir de l'informatique nous pouvons travailler avec un ordinateur (matériel).

Dans cette étude, nous sommes intéressés aux logiciel pédagogique utilisé dans les classes, nous avons pris comme exemple le traitement de texte qui accompagne certains logiciels tel que le WORD.

II-1-4- Le Word

Word est un logiciel de traitement, il permet donc de taper différents types de textes et de le mettre en forme. Il peut par exemple nous aider à créer un CV, une lettre, un livre. Dans la plupart des cas, il est vendu dans un pack appelé "pack Microsoft Office" qui contient d'autres logiciels en plus de Word.

II-2- le logiciel de l'écrit en FLE

L'entrée de l'ordinateur dans les classes est assurément, parce que cet acte modifie l'écologie de la classe, les pratiques de l'enseignement et les stratégies d'apprentissage des élèves.

II-2-1- Le correcteur orthographique

Le traitement de texte nous permet d'utiliser: le correcteur orthographique, ce programme existe sur plusieurs supports: soit intégré à un traitement de texte (Word, Open office), soit disponible sur internet.

Après une recherche intéressante qui a été menée par Desmarais(1993) en intégrant une correction orthographique(le correcteur orthographique) qui a des résultats positifs, ou les apprenants peuvent avoir une confiance dans leurs capacités et aussi ils peuvent s'auto-corriger⁽²⁾

1- Le Robert quotidien, 1997, p.1104, 1105.

2-Desmarais, La production écrite...0p.cit, p.125,126

Le correcteur orthographique corrige immédiatement les fautes d'orthographe dès l'apparition du mot sur la page d'écriture : il souligne en vert les fautes grammaticales et celles d'accord, le rouge met en exergue les fautes d'orthographe; en faisant un clic du bouton droit de la souris sur l'erreur, il nous offre des suggestions corrigées; cela nous permet de choisir la correction qui nous convient.

Donc ces correcteurs sont fiables, ils appliquent efficacement les règles de grammaire et d'orthographe et ils corrigent toutes les fautes de texte, l'usage de ces correcteurs permet de faire l'économie dans l'apprentissage de l'orthographe.

II-2-2- Les limites du correcteur orthographique

Du fait que l'intelligence de l'ordinateur est artificielle, cela laisse place à quelques défaillances parmi lesquelles nous en citons les erreurs suivantes auxquelles sont exposés les apprenants.

Les erreurs d'homophonie e les : selon Grevisse *"les homonymes sont des mots de prononciation identique, mais différant par le sens et souvent par l'orthographe: Chair, cher, chère, chaire."*⁽¹⁾

De ce qui vient d'être dit plus haut, il est nécessaire de marquer que l'ordinateur est incapable de faire la différence entre les homonymes homographes, nous en citons à titre d'exemple le cas suivant :

* le vers est cassé

Le correcteur dans ce cas n'a pas pu déterminer cette erreur d'orthographe, il ne donnera pas de suggestions sur cette phrase, alors qu'un enseignant va comprendre immédiatement qu'il faut écrire : » verre » au lieu de « vers » il s'agit donc d'une limite.

II-2-2- 1- Des problèmes d'ordre textuel

Dans la phrase:

Elles les ont nourri, dans celle-ci le correcteur automatique ne pourra pas identifier l'erreur d'accord du participe, parce qu'il n'a pas de capacité d'identifier le référent du substitut.

1-GREVISSE, Précis de grammaire française, Edition Duculot, Paris, 1969, p. 27.

II-2-2- 2- Des problèmes liés à une ponctuation incorrecte

Toute erreur de signes de ponctuation comme l'oubli du point final ou du point d'interrogation ou autre; vont générer des suggestions de correction syntaxique, mais l'enseignant va spontanément les utiliser pour gérer son texte.

Alors ce qu'il a de la difficulté à corriger:

- Les accords (dét-nom- adj. Sujet-verbe).
- Les accords des participes passés.
- Les noms propres.
- Les accords complexes (complément).
- Les structures de phrases.

Le correcteur orthographique n'apprend pas à l'utilisateur de maîtriser l'orthographe mais il sollicitera sa réflexion sur ce qu'il connaît déjà. En fait, un correcteur n'est pas un producteur de savoir, il devient productif quand le savoir existe, il est donc un outil intéressant, mais à condition d'en connaître les limites, et de réfléchir sur les choix à effectuer. C'est vous qui écrivez et non lui! Aucun de ces logiciels ne peut repérer toutes les erreurs, et dans certains textes ils proposent des corrections inutiles.

II-2-3- L'effet de traitement de texte sur l'expression écrite

Il est nécessaire d'utiliser l'ordinateur afin d'accéder aux processus d'écriture, le traitement de texte représente l'utilisation éducative de l'ordinateur, sur l'expression écrite, il permet du même coup d'améliorer la qualité des écrits des élèves

La recherche montre qu'avec le traitement de texte, les élèves corrigent et améliorent leurs productions écrites plus longuement que lorsqu'ils doivent les reprendre directement sur leurs cahiers; les textes produits avec l'ordinateur sont en générale plus longs que ceux produits sur papier, cet effet est attribué à la motivation en FLE.

Nous retiendrons que l'utilisation du traitement de texte ne fait pas de distinction entre les bons et mauvais élèves; mais qu'elle contribue de manière efficace à rehausser le niveau des textes écrits par les élèves faibles.

L'ordinateur permet d'obtenir une écriture claire et lisible, il facilite l'insertion, il donne des suggestions de correction orthographiques; qui sont utiles pour les élèves.

Il est clair que la technologie des TICE est intégrée dans notre société, elle permet de mieux apprendre à écrire en FLE, cette dernière a réussi à toucher l'esprit de l'apprenant, parce que les anciennes méthodes utilisées en écriture n'arrivent pas vraiment à le motiver en FLE. Dans ce cas, l'ordinateur peut aider l'élève dans son apprentissage en classe, car il ne va pas avoir peur de faire des erreurs plus ludiques, nous trouvons des jeux éducatifs sur des consoles de jeux, avec des exercices d'expression orales, là où l'apprenant va jouer en apprenant la ponctuation des lettres, il va apprendre en oubliant la punition de son enseignant dans le cas où il se tromperait.

CHAPITRE 3

L'écrit en classe de langue

Nous avons consacré ce chapitre à la pratique qui va nous permettre de soumettre notre corpus à une analyse qui est censée révéler des résultats objectifs afin de dégager du même coup l'intérêt de l'intégration des TICE à savoir le correcteur automatique dans la rédaction, la correction et l'évaluation des productions écrites

Le cadre générale et le déroulement de l'enquête:

Pour effectuer cette recherche, nous avons fréquenté l'école d'ATTAWET KADDOUR située à MEKHADMA, OUARGLA et nous avons assisté à deux séances avec les élèves de première année moyenne

Dans la première séance, leur professeur a fait une production écrite sur le cycle de la reproduction chez l'abeille, ainsi la deuxième séance, il les a déplacés vers une salle d'informatique où ils réécrivent leurs productions en utilisant le traitement de texte.

Après la correction effectuée par leur enseignant, nous avons demandé les copies des élèves, il s'agit de 38 copies, mais nous avons sélectionné que 10 copies de ces élèves à examiner comme échantillon.

De ce fait, nous avons commencé notre travail par l'identification des erreurs commises dans les copies, et nous avons établi la différence entre les rédactions élaborées avec stylographe sur papier et les rédactions via l'ordinateur.

Puisque les élèves commettent des erreurs que ce soit au niveau de la grammaire ou au niveau de l'orthographe ou bien de la conjugaison donc nous définissons le mot erreur selon le dictionnaire de la Didactique.

Dans le dictionnaire de la didactique du FLE et seconde l'erreur est définie comme: "***un écart par rapport à la représentation normé***"⁽¹⁾

1-

Le ROBERT de la langue française propose la définition suivante : " *Erreur : chose fausse, erronée par rapport à une norme (différence par rapport au modèle ou au réel, faute, inexactitude.*"

⁽¹⁾2

Nous remarquons que la notion d'erreur est négative.

III-1- l'écrit en classe

L'atelier d'écriture créative permet d'aborder l'écriture de manière ludique, elle est aussi liée à des activités de communication c'est-à-dire à l'orale, ce qui aide les apprenants à rassembler des idées.

III-1-1- Le public concerné

Le public de l'enquête est l'échantillonnage avec lequel nous avons réalisé notre travail, il se compose de dix apprenants, les dix constituent un groupe mixte, ils ont le même âge et le même niveau scolaire (filles et garçons)

III-1-2- Les outils de recueil des données

Notre corpus a subi une série d'analyse que nous allons détailler comme suit

III-1-2-1- La grille d'observation

La grille d'observation est un outil qui permet d'avoir la vision la plus objective sur la production réalisée par les apprenants.

1-GREVISSE, Précis de grammaire française, Edition Duculot, Paris, 1969, p. 27.

Les productions écrites des apprenants avec stylo	Type dérrreur		
	Orthographe	conjugaison	grammaire
P1	16	2	2
P 2	10	1	00
P 3	08	1	2
P 4	06	1	2
P 5	05	00	00
P 6	05	00	00
P 7	04	01	01
P 8	06	01	00
P 9	09	00	03
P 10	05	02	00
total	75	10	10=95

Les productions écrites des apprenants avec ordinateur	Type dérrreur		
	Orthographe	conjugaison	grammaire
P 1	02	00	02
p 2	02	00	02
p 3	02	00	02
p 4	00	00	02
p 5	00	00	00
p 6	00	00	00
p 7	00	00	01
p 8	00	00	00
p 9	00	00	03
p 10	01	00	00
total	07	00	00 = 07

III-1-2-2- L'expérimentation

Le tableau ci-dessous présente une expérimentation réalisée auprès des élèves de CEM. Dans ce cas, il est nécessaire de cibler le temps d'observation mais aussi la durée d'enquête, la grille d'observation énumère un ensemble de concepts, d'habiletés ou d'attitudes dont on peut noter nos observations sur cette pratique.

Support	Papier	Ordinateur
Nombre des apprenants	Les dix apprenants	Les dix apprenants
Nombre des séances	1	1
Le lieu	Classe	Salle d'informatique (C.E.M)
La date	05/03/2014	05/03/2014
La durée	50mn	30mn

III-1-3- La réalisation et la confrontation pratique des deux écrits (avec stylo et avec ordinateur)

A travers notre analyse, nous avons constaté que la plus part des apprenants ont commis des fautes d'orthographe, voir en annexe. Certaines lettres étaient mal écrites, des fois confuses avec d'autres lettres telles que le V et le R, le M et le N ...etc.

III-1-4-Les erreurs commises dans ce corpus

Erreur commise avec stylo	Type de l'erreur	Correction réalisée par ordinateur	Explication
d'abord	Erreur d'orthographe	D'abord	La phrase commence toujours par une majuscule
Nymfe	Erreur de mémorisation	Nymphe	Le mot nymphe s'écrit toujours avec PH et non F
Pont	Conjugaison	Pond	Le verbe pondre 3 ^{ème} g, il prend D et non T
Abrès	Erreur de phonologie prononciation	Après	La confusion bilabiale entre le B et le P
Les ouvrière Quelques jour	syntaxe (Nombre)	Les ouvrières Quelques jours	Le S du pluriel
Un larve	Syntaxe Genre	Une larve	Absence d'accord masculin/ féminin
Ronplit Renplite Renpli ranplit	Orthographe	Remplit	On écrit toujours M avant le P et non N avant le P
sortue	Conjugaison	Sort	Le verbe sortir au présent de l'indicatif
pui	Orthographe	Puis	Le mot puis s'écrit avec S
ajrès	Orthographe	Après	Le P se diffère du J
La réne	Orthographe	La reine	L'influence de l'oral sur l'écrit
L'oeut L'ouf L'euf	Orthographe	L'œuf	Le mot œuf se termine par un F et non par un T
ouvrieré	Orthographe	Ouvrière	

III-1-5-Analyse et commentaires des productions écrites élaborées par les apprenants

Nous constatons à partir de ce tableau que les erreurs marquées se diffèrent en genre et en nombre d'un élève à un autre.

Les élèves n'avaient pas du tout les compétences requises pour réaliser globalement les règles orthographiques et syntaxiques, ils étaient aussi incapables de recopier correctement,

tout écrit au tableau ou sur le manuel donc ces erreurs apparaissent dans toutes les copies des élèves.

L'analyse de la production n° 01

Pour ce qui est la production du premier apprenant qui, nous constatons que cet élève a une difficulté en syntaxe; il a rédigé 07 lignes sans aucune ponctuation, ni majuscule au début des phrases, ni point à la fin, il a aussi un problème avec l'orthographe et le vocabulaire de base, par exemple nous avons trouvé le mot "transforme" écrit de deux façons différentes "tronsforme" et "trensforme", cela nous montre la complexité du problème.

Cet élève lors de sa rédaction n'arrive pas à distinguer entre l'écrit et l'oral, le mot "après" s'écrit "abrés"; il oublie le "S" du pluriel et le "E" du féminin, le mot "dix jours" s'écrit "10 jour".

L'analyse de la production n° 02

Concernant cette production, nous constatons que cet élève ne fait pas l'accord sujet-verbe, par exemple la phrase "elle sera nourrie par une ..." s'écrit "elle sera nourrit par...", il ne fait pas la distinction entre l'oral et l'écrit par exemple le mot "ouvrière" s'écrit "ouvrièr", aussi le mot "au" s'écrit "o" ainsi il ne distingue pas entre les homophones grammaticales; le mot "ce" et "se", exemple "se transforme" s'écrit "ce transforme", aussi "se met au travail" s'écrit "ce met o travail".

L'analyse de la production n° 03

Cet élève, nous constatons qu'il utilise la ponctuation de façon totalement incohérente, il a ajouté des majuscules inconsciemment, il ne maîtrise pas l'orthographe basique; il ne sait même pas écrire un mot courant, exemple le mot "enfin" s'écrit "onfin", le mot "l'œuf" s'écrit "l'ouf"; il était incapable d'accorder le verbe avec le sujet; exemple "de l'œuf sort une larve" s'écrit "un larve sortue de l'ouf", il a oublié le "S" du pluriel, le mot "les ouvrières" s'écrit les "ouvrier" aussi le masculin et le féminin le mot "une larve" s'écrit "un larve".

L'analyse de la production n° 04

Après avoir vu la production écrite de cet élève, il nous a semblé qu'il ne distingue pas entre le "R" et le "V", par exemple le mot "développe" s'écrit "dérellope", le mot "larvaire" s'écrit "larraire", et le mot "environ" s'écrit "enriron", et aussi ne fait pas la différence entre le "M" et le "N", par exemple le mot "nymphé" s'écrit "mymphe" et il a oublié la majuscule au début de texte.

L'analyse de la production n° 05

Cet élève a oublié le d du mot d'abord et il a écrit d'abor aussi le mot "œuf" s'écrit "ouf", le mot "transforme" s'écrit "tromsforme", et le mot "nymphé" s'écrit "nyphe".

L'analyse de la production n° 06

Cet élève n'a pas mis la majuscule au début de son texte, et il ne fait pas la différence entre le féminin et le masculin par exemple le mot "une larve" s'écrit "un larve" et aussi le mot "un œuf" s'écrit "une œuf", aussi le point . s'écrit zéro "0" et exemple "1." Jours au lieu de "10" jours.

L'analyse de la production n° 07

Cet élève comme tous les autres, toujours l'oublie de la majuscule au début de phrases, il a écrit le mot "une ouvrière" _ "une auvrière", le mot "transforme" s'écrit "transfone", et le mot "remplit" s'écrit "renplit".

L'analyse de la production n° 08

Cet élève a commis des erreurs dans sa production écrite; par exemple le mot "transforme" s'écrit de deux manières; "tarmforme" et "transforne", aussi le mot "remplit" s'écrit "renplit" ainsi le mot "nymphé" s'écrit "nynmphe".

L'analyse de la production n° 09

Les erreurs commises dans cette production écrite sont: le mot "de" s'écrit "dou", le mot "remplit" s'écrit "renplite", le mot "bout" s'écrit "baut"

L'analyse de la production n° 10

Cette production, il a utilisé des phrases simple et cohérentes , sauf qu'il a fait des erreurs comme "ajrès" au lieu de "après", "trans-forme" au lieu de "transforme", "ouvrierè" au lieu de "ouvrière".

Nous avons donné l'importance à l'écrit avec ordinateur en classe, pour permettre aux apprenants de mieux rédiger des textes compréhensibles et lisibles. Toute en dépassant les erreurs orthographiques commises, donc nous avons distingué entre l'écrit réalisé avec stylo et celui del'ordinateur. Par la suite, il nous semble que l'amélioration de l'écrit se fait par l'usage de l'ordinateur.

Lors de la réalisation de notre expérimentation, nous sommes été étonnés par l'intérêt que les apprenants portent à l'utilisation de l'ordinateur pour rédiger leurs productions et par leurs investissements dans l'écriture avec clavier. Bref, le groupe a éprouvé le plaisir et le gout d'écrire.

Conclusion générale

Conclusion générale

Au niveau de l'apprentissage de FLE, l'enseignant doit contrôler les activités de ses apprenants. Il doit faire la correction et signaler les fautes et les erreurs les plus fréquentes et leur fait noter en donnant des conseils pour qu'ils puissent améliorer leurs productions écrites en classe.

Il est important d'utiliser une méthode efficace pour enseigner la production écrite en FLE et qui peut aider les apprenants de former leurs connaissances et d'identifier leurs principales compétences de l'écrit.

Le traitement de texte sera un excellent moyen de mettre au propre un écrit (le plus souvent élaboré avec un stylo).

Il serait trop difficile de relater ici les expériences des enseignants ayant élaboré un journal de classe avec leurs apprenants ou édité un livre de contes ou d'histoires. Des activités de ce type sont très fréquentes et s'inscrivent tout à fait dans la réalisation des projets d'écriture dont l'enjeu est typiquement communicationnel.

Les textes élaborés par les apprenants sur ordinateur contiennent plus des qualités que des défauts, selon les apprenants, ils rédigent vite et mieux, grâce aux outils de correction et aux dictionnaires virtuels qu'ils ne consultaient pas les dictionnaires papier, la plus part voit des améliorations consenties.

Finalement, nous pouvons dire que l'ordinateur est un moyen qui facilite la tâche: rédaction des textes plus longs et de bonne qualité, l'utilisation de l'ordinateur est une solution avec laquelle l'apprenant sera plus motivé en classe de langue étrangère.

Ce domaine de recherche reste nouveau, il est donc un terrain fertile pour d'éventuelles études censées améliorer la qualité des productions des apprenants en FLE surtout avec l'avènement et l'introduction des TICE en classe de langue.

Reference bibliographique

Ouvrages

- Courtillon, J. (S.D) Elaborer un cours de FLE, Paris. Ed,hachette, Coll. Nouvelle formule N 21.
- Durand, M, (1996), l'enseignement en milieu scolaire, Paris. Ed, presses universitaires de France, coll. Education et formation : l'éducateur.
- Grevisse, M. 1988. Le bon usage, grammaire française, Gembloux, Duculot.
- Porcher louis. (1995). Le français langue étrangère, Ed Hachette, Paris.
- Carrier, J.P. (2000), L'école et le multimédia. Ed, Hachette éducation, Paris.
- Cornaire C. Et Raymond P.M.(1999).La production écrite, éd, Clé international, Paris..
- Frei, H. (1979). La grammaire des fautes. Genève, Paris.Ed, Slatbine Reprints.
- J-DAURRY et R.DREY. (1990). Apprendre à rédiger.Ed, CDDP de Charente- Martine.
- Reuter Yves, Enseigner et apprendre à écrire. Ed, E.D.A.F.S. Paris, 2002.
- VIAU.R, La motivation dans l'apprentissage du français.(1999). St-Laurent, Ed, du Renouveau pédagogique.

Dictionnaires

- Cuq J.P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, clé international.
- Dubois, J et Al. (1994). Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Paris: Larousse.
- Robert, J-P. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ed, Ophrys, Paris, 2008.

Références électroniques

ANNIE LHERETE, journée des langues, pau,31Mars 2014. Gouv. fr.

-Encyclopédie Encarta 2009.

<http://www.alphaquark.com/informatique/définition-ordinateur.htm>, consulté le 03/04/2014.

Université Mouloud Maamri-www.ummo.dz/IMG/PDF/mémoire, consulté le 04/03/2014.

Production n° 01

• Nom : Éahmi.
• Prénom : mohamed chrif.
• Niveau : 1 AM 3.

Sujet : On t'aidant du dictionnaire et du schéma indique ci dessous, explique (en une quarantaine de mots) le cycle de reproduction chez l'abeille.

D'abord lors que la reine met l'œuf, une larve sortue de l'œuf nourrit les ouvrières la larve qui après quelques jours grossit est se transforme jusqu'à ce qu'elle remplit l'alvéole puis elle tisse un cocoon de soie est se transforme en nympe, enfin au bout de 10 jours la beille quitte la l'abeille est se met en travail.

Annexe

Production n° 01:

D'abord lorsque la reine met l'œuf une larve sortie de l'œuf nourrit les ouvrières, la larve qui après quelques jours grossit est ~~ce~~ transforme jusqu'à ce qu'elle remplit l'alvéole puis elle tisse un cocon de soie est se transforme ^{en} nympe, enfin o bout de dix jour, l'abeille ^{au} quitte l'alvéole et se met au travail.

bien



Production n° 02

Nom : M²⁰ Fouzi

Prénom : Benzabab

Niveau : 1 AM3

Objet : En l'aidant du dictionnaire et du schéma indiqué ci-dessous, explique (en une quarantaine de mots) le cycle de reproduction chez l'abeille.

Le cycle de reproduction chez l'abeille.

D'abord, l'abeille pond un œuf qui sort une larve, après quel que jours elle sera nourrie par une ouvrière et elle transforme puis, elle remplit l'alvéole, ensuite la larve, elle transforme en nymphe, enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met en travail.

Annexe

Production n° 02:

D'abord l'abeille pond un œuf qui sort une larve après quelques jours elle sera nourrit par une ouvrière et ~~ce~~^{se} transforme puis, puis elle remplit l'alvéole, ensuite la larve ~~ce~~^{se} transforme en nymphe, enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

bien ✓

Production n° 03

Nom : Eouati,

Prénom : Abdelkaddouse.

Classe : 1 AM₃.

École : Attaruat Kaddour.

05/03/2019

Sujet : En t'aidant du dictionnaire et du schéma indiqué ci-dessous, explique le cycle de reproduction chez l'abeille.

Le cycle de reproduction chez l'abeille

1) D'abord de l'oeuf sort une larve ; puis nourrie par une ouvrière, la larve grossit et se transforme, elle remplit l'alvéole.

Elle tisse une cocon de soi ensuite elle se transforme en nymphe.

Enfin, Au bout de dix jours l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

Annexe

Production n° 03:

D'abord de l'œuf sort une larve, puis se nourrit par une ouvrière, la larve grossit et se transforme, elle remplit l'alvéole.

Elle tisse un cocon de soie ensuite elle se transforme ^{en} en nymphe.

Enfin, au bout de dix jours l'abeille quitte l'alvéole et se met ^{au} à travail.

bien



Production n° 04

Le cycle de l'abeille -

L'œuf

La reine pon d'un œuf fécondé qui se transformera en cellule. L'œuf éclot en trois jours.

La larve

Au au bout de 3 jours, l'œuf éclot et il en sort une larve, semblable à un ver, la larve mange et se développe rapidement en 5 jours, elle devient presque 1500 fois plus grosse, puis la larve se tisse un cocon, le stade larvaire dure environ 6 jours.

La nymphe

en peut constater l'apparence d'une abeille adulte ses pattes, ses yeux et ses ailes se développent les petits poils qui recouvrent son corps se mettent à pousser.

Après 7 à 14 jours passés à cette étape

Annexe

Production n° 04:

La reine pond un œuf qui se transformera, l'œuf éclot en trois jours.

La larve:

Au bout de trois jours, l'œuf éclot et il en sort une larve semblable à un ver, la larve mange et se développe rapidement en 5 jours, elle devient presque 1500 fois plus grosse, puis la larve se tisse un cocon, le stade larvaire dure environ 6 jours.

La nymphe:

En peut constater l'apparence d'une abeille adulte ses pattes, ses yeux et ses ailes se développent les petits poils qui recouvrent son corps se mettent à pousser.

Après 7 à 14 jours passés à cette étape l'abeille est adulte.

✓
T. bien

Annexe

Production n° 05

L'abeille

L'abeille est lorsque pond. d'abord elle pose œufs dans la cellule genté mange la larve jusqu'à grandir. Puis elle tisse un cacon de soie, ensuite elle se transforme en nymphe et enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

Annexe

Production n° 05:

L'abeille est lorsque pond, d'abord elle pose œuf dans la cellule gence mange la larve jusque grandis, puis elle tisse un cocon de soie, ensuite elle transforme en nymphe et enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

✓
bien

Annexe

Production n°06

Wadja =
Nidabi =

1MA =
1

Wadja
Nidabi

L'abeille de l'œuf sort
une larve sans yeux ni
pattes. ~~Q~~ Après quelques jours
l'abeille ~~naiss~~ nourrie par une
ouvrière, la larve grossit
et se transforme. plus puis
elle tisse un cocon de
soie au bout de 10 jours
l'abeille quitte l'alvéole
et se met au travail.

Annexe

Production n° 06:

L'abeille de l'œuf sort une larve ni yeux ni pattes. Après quelques jours l'abeille nourrit par une ouvrière, la larve grossit et se transforme. Puis elle tisse un cocon de soie, au bout de 10 jours l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.



T. blin

Production n° 07

le cycle de vie chez l'abeille

Larve L'abeille d'abord De l'oeuf sort une larve puis ^{elle} mue par une ouvrière, la larve grossit et se transforme ensuite la larve remplit l'alvéole puis elle tisse un cocon de soie ensuite la larve se transforme en nymphe ~~l'empire~~ enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

Annexe

Production n° 07:

L'abeille d'abord de l'œuf sort une larve puis nourrit par une ouvrière, la larve grossit et se transforme ensuite la larve remplit l'alvéole puis elle tisse un cocon de soie ensuite la larve se transforme en nymphe, enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

T. Bieu ✓

Production n° 08

L'abeille

De l'oeuf sort une larve (sans yeux ni pattes), et elle survie par une ouverture. La larve grossit et se transforme. La ~~larve~~ larve remplit l'abeille, elle tisse un cocoon de soie. La larve se transforme en nymphe. La l'abeille quitte l'abeille et se met au travail. Au bout de 10 jours.

Annexe

Production n° 08:

De l'œuf sort une larve (sans yeux ni pattes) et nourrie par une ouvrière, la larve grossit et se transforme la larve remplit l'alvéole, elle tisse un cocon de soie, la larve se transforme en nymphe l'abeille et se met au travail au bout de dix jours.

✓
T. bien

Production n° 09

L'abeille

De l'œuf sort une larve sans yeux.
ni pattes au contact de l'air. ^à pour réaliser
une toile circulaire elle commence à ~~travailler~~
d'abord à nourrir par une saignée la larve
grossit et se transforme. fixée puis elle
lance un fil en ensuite elle larve
remplit l'œsophage. Elle tisse un
cocoen de soie elle au bout de 10 jours
la larve se transforme en nymphe
en enfin l'abeille quitte l'œsophage et
se met au travail.

Annexe

Production n° 09:

De l'œuf sort une larve sans yeux ni pattes se nourrit par une ouvrière la larve grossit et se transforme elle tisse un cocon de soie, au bout de dix jours la larve se transforme en nymphe enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

✓
très bien

Annexe

Production n° 10 : L'abeille

D'abord l'abeille ~~pond~~ un œuf qui sort une larve (sans yeux ⁿⁱ ~~ni~~ pattes) ~~après~~ ^{après} quelques jours elle se nourrit par une ouvrière et se grossit et se trans-forme, puis elle remplit l'alvéole, (ensuite) ensuite elle tisse un cocon de soie, ~~le~~ ^{après} la larve se transforme en nymphe, enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.

Annexe

Production n° 10:

D'abord l'abeille pond un œuf qui sort une larve sans yeux ni patte après quelques jours elle se nourrit par une ouvrière et se grossit et se transforme, puis elle remplit l'alvéole, ensuite elle tisse un cocon de soie, après la larve se transforme en nymphe, enfin l'abeille quitte l'alvéole et se met au travail.



bien

Le résumé : Notre travail de recherche s'intéresse à l'intégration de l'ordinateur en classe de langue, celle-ci permet d'offrir de nouvelles modalités d'enseignement/apprentissage en français langue étrangère, ayant pour objectif de mener les apprenants à la maîtrise d'une compétence écrite. Nous avons suivi à la réalisation de ce modeste travail une méthodologie de recherche-action qui consiste à comparer, analyser et décrire les données récoltées lors d'une expérimentation, notre étude est portée sur un échantillon d'apprenants de la première année de cycle moyen à Ouargla, tout en prenant en considération les erreurs d'orthographe, de grammaire et de conjugaison au cours de la production écrite, nous sommes arrivés à noter que les apprenants de CEM de Ouargla commettent plus de fautes à l'écrit avec stylo qu'à l'écrit avec ordinateur au cours de la production écrite et cela à cause de l'ignorance de certaines techniques rédactionnelles .

Mots clés : enseignement/ apprentissage, FLE, TICE, erreur, traitement automatique, production écrite

ملخص: يهدف بحثنا إلى إدماج تقنية استعمال الحاسوب في قسم اللغة الفرنسية مرحلة المتوسط والذي يسمح بتقديم الآليات والصيغ الحديثة في المنظومة التعليمية للغة الفرنسية كما أنه يهدف إلى الأخذ بيد المتعلم إلى التحكم الجيد في كفاءات الكتابة وقد اتبعنا في دراستنا منهجية البحث الميداني، والتي تعتمد على المقارنة وتحليل ووصف المعطيات والتحصيل عليها أثناء البحث الميداني واعتمدت دراستنا على عينة من تلاميذ السنة الأولى متوسط بولاية ورقلة بحيث أننا نتبعنا الأخطاء الإملائية، النحوية، الصرفية أثناء التعبير الكتابي وتوصلنا إلى أن المتعلم في مرحلة المتوسط يرتكب العديد من الأخطاء الكتابية عند استعماله للقلم على غرار الكتابة باستعمال الحاسوب الآلي وكان هذا السبب جعل التقنيات التعبير .

الكلمات المفتاحية: التعليم والتقنين - فرنسية لغة أجنبية-التكنولوجية الإعلامية الاتصال للتعليم - الأخطاء-المعالجة الآلية-التقنية

Summary

Our research focuses on the integration of computer in language teaching classroom, it allows us to offer low way of teaching/learning French as a foreign language, with the aim of making learners master the writing skills.

In order to achieve this modest work, we followed the research action methodology, with consists of comparing, analyzing and describing the data collected during an experiment.

In this study we had as a sample a group of first year middle school learners of Ouargla. Taking into consideration spelling, grammatical and conjugation mistakes in the written production (expression). We noticed that learners commit more mistakes when writing with the computer during the written production, and this is because of the ignorance of some drafting skills.